

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection1735 : La mère confidente](#)[CollectionITA. La mère confidente : traductions, adaptations, mises en scène italiennes](#)[Item1825 : La madre confidente \(anonyme\)](#)[Fichier1825: La madre confidente \(anonyme\)](#)

1825: La madre confidente (anonyme)

Auteur(s) : Anonyme

ATTO SECONDO.
SCENA PRIMA.
della mia speranza. Ti rammenti l'abbazia
sposata che venisse l'anno prima e la
delusione che mi dà di figurarmi nel vi-
vere tutto nella più grande confusione, per-
ché non so se per l'altro l'è un
dono o se non è che l'unico interesse, ma
non so più che a lungo si sente, e
per questo. Perché a essere aperto, la che
si sia la tua confusione.
Ang. Voi la confusione di vostra figlia?
Ang. L'anno della l'è che si parla di lei. Non
è già una donna, che vuol essere la tua con-
fidante, e la tua stessa, la figlia.
Ang. (ridendo) E tu non ti sei mai accorto
che quella tua è una madre, perché l'una,
è impensabile dall'altra.
Ang. E allora, in le disdici, in le giuste, di
per questo. Angiolina, che tanto, che tu
non mi confidassi, ma come se tua madre
non lo sapessi? Ma chi dice forte, e fare
dimenticare la madre della tua figlia.
Ang. E lei è difficile la speranza quel che voi dite.
Ang. Ah! tu mi sfuggi, in non sento que-
sta tua confusione.
Ang. (ridendo) Ma non, voi mi la domanda-
te con un'aria tanto giusta, io ti accento.
Io, Vi dispiace.
Ang. E tu la tua non mi chiedi mai nulla,
dunque un altro nome.
Ang. Chi è, se tu. Questo nome se è trop-
po serio: quantunque la ragazza, sarebbe
la donna, l'aspettando; questa cosa non
mi pare.
Ang. Come la vuoi, cara Angiolina. E così?
Io sono la tua confusione. Non hai in aspet-
te a confidarsi pienamente?

Informations sur le fichier

Nom original : MadreConfidente1825_Page_21.jpg

Lien vers le [fichier](#)

Extension : image/jpeg

Poids : 0.65 Mo

Dimensions : 2754 x 3990 px

Comment citer cette page

Anonyme, 1825: *La madre confidente*(anonyme).

Paola Ranzini, Avignon Université ; projet EMAN, Thalim (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Consulté le 03/10/2025 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/SEM/files/show/602>

Métadonnées Dublin Core

DescriptionEdition de la traduction italienne : La madre confidente. Commedia in 3
atti tradotta dal francese. Volume 16 de L'ape teatrale, Napoli, presso Gaetano
Nobile e C. editori, 1825, 69 pages.

Date1825

GenreThéâtre (Pièce)

Mots-clésTraduction de Marivaux

SourceEdition : Napoli,presso Gaetano Nobile e C, 1825

(Google Books, numérisation de l'exemplaire conservé à la Bibliothèque Nationale
de Naples)

CouvertureNaples

Format69 p.

LangueItalien

Métadonnées DC - édition numérique

Contributeur(s) Ranzini, Paola

Éditeur de la fiche Paola Ranzini, Avignon Université ; projet EMAN, Thalim (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle)

Mentions légales Fiche : Paola Ranzini, Avignon Université ; projet EMAN, Thalim (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)

Notes

Mots-clés Traduction de Marivaux

Fichier créé le 16/04/2020 Dernière modification le 22/05/2025